

RĀTAPU TEKAU MĀ WARU o te wā noa O TE TAU - B

ĪNOINGA MŌ TE KATOĀ

E te Ariki, whakatata mai ki āu pononga, ā, whakarongo ki ō rātou ĭnoinga i runga i te manaaki ū tonu, ā, mō rātou e whakakorōria ana ki ā koe, to rātou Kaihanga, Kaiārahi hoki, māu e whakahou i tāu i hanga ai, ā, māu hoki e tiaki i tāu i whakahōu ai. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kōtahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke.

Āmene. [ENGLISH TEXT: Contemporary English Version

MAORI: Kawenata Tawhito me te Kawenata Hou na Pa Hoane Papita

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ekoruhe, Ko Te Putanga i Īhipa 16^{2-4, 12-15}

In the desert, the Israelites started complaining to Moses and Aaron, “We wish the LORD had killed us in Egypt. When we lived there, we could at least sit down and eat all the bread and meat that we wanted to. But you have brought us out into this desert, where we are going to starve.” The LORD said to Moses, “I will send bread down from heaven like rain. Each day the people can go out and gather only enough for that day. That’s how I will see if they obey me. I have heard my people complain. Now tell them that each evening they will have more than enough bread. Then they will know that I am the LORD their God.” That evening a lot of quails came and landed everywhere in the camp, and the next morning dew covered the ground. After the dew had gone, the desert was covered with thin flakes that looked like frost. These people had never seen anything like this, and they started asking each other, “What is it?” Moses answered, “This is the bread that the LORD has given you to eat.”

Ko te Kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

WAIATA WHAKAUTU 77 / 78

Wā. I homai e te Ariki he taro mā rātou i te rangi. The LORD gave them bread from heaven.

These are things we learned from our ancestors, and we will tell them to the next generation. We won't keep secret the glorious deeds and the mighty miracles of the LORD.

Wā. I homai e te Ariki he taro mā rātou ...

God gave a command to the clouds, and he opened the doors in the skies. From heaven he sent grain that they called manna. *Wā. I homai e te Ariki he taro mā rātou...*

He gave them more than enough, and each one of them ate this special food. God brought his people to the sacred mountain that he had taken by his own power. *Wā. I homai*

TUHITUHI TAPU TUARU

Pauro ki te hunga o Epeha 4^{17, 20-24}

As a follower of the Lord, I order you to stop living like stupid, godless people. That isn't what you were taught about Jesus Christ. He is the truth, and you heard about him and learned about him. You were told that your foolish desires will destroy you and that you must give up your old way of life with all its bad habits. Let the Spirit change your way of thinking and make you into a new person. You were created to be like God, and so you must please him and be truly holy.

Ko te kupu a te Ariki **Whakamoemiti ki te Atua.**

Areruia: Ka mea te Ariki, ko ahau te taro o te ora; ko ia e haere mai ana ki a au, ekore e hiakai āke āke.

RONGO PAI Hoane 6²⁴⁻³⁵

Heoi, te kitenga a te mano, kāhore a Hēhu i reira, kāhore hoki āna ākongā, ka eke rātou ki ngā kaupuke, ka rere ki Kaparanauma ki te rapu i a Hēhu. Ā, tō rātou kitenga i ā ia i tērā taha o te moana, ka mea ki ā ia: “E Rapi, nōnahea koe i tae mai ai ki kōnei?” Ka whakahokia e Hēhu ki a rātou, ka mea, “He pono, he pono tāku ka mea atu nei ki a koutou; ēhara i te mea nā koutou i kite i ngā merekara i rapu ai koutou i a au, ēngari nā te mea i kai koutou i ngā taro, ā, makona iho. Aua e mahia te kai memeha, ēngari te kai e mau tonu ana, te kai a te oranga tonutanga rā anō e homai hoki e te Tama a te tangata ki a koutou. Kua oti hoki ia te whai tohu e te Matua e te Atua ki tona hīri.” Na, ka mea rātou ki ā ia: “Me aha mātou e mahi ai i ngā mahi a te Atua?” Ka whakahokia e Hēhu, ka mea ki a rātou: “Ko tā te Atua mahi tēnei, kia whakapono koutou ki tāna i tonu mai ai. Na, ka mea rātou ki ā ia, “Ko tēhea tohu e meatia ana e koe, kia kitea ai e mātou, ā, kia whakapono ai mātou ki ā koe? Tēnā koa tāu mahi? I kai manna ō tātou mātua i te koraha; ko te mea hoki tēnā i tuhituhia:— i homai e te Atua he taro i te rangi hei kai mā rātou.” Na, ka mea a Hehu ki a rātou: “He pono, he pono tāku ka mea atu nei ki a koutou; ehara i a Moihī nāna i hoatu ki a koutou te taro pono o te rangi, ēngari ko tōku Matua te hoatu nei ki a koutou i te taro pono o te rangi. Ā, homai ana i te oranga ki te ao.” Na, ka mea rātou ki ā ia: “E te Ariki, homai tēnei taro ki a mātou i ngā wā katoa.” Ā, ka mea a Hēhu ki a rātou, “Ko ahau te taro o te ora. Ko ia e haere mai ana ki a au, ekore e hiakai, ko ia e whakapono ana ki a au, ekore e hiainu, ā āke āke.” Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia ...**

GOSPEL John 6²⁴⁻³⁵

The crowd saw that Jesus and his disciples had left. Then they got into the boats and went to Capernaum to look for him. They found him on the west side of the lake and asked, “Rabbi, when did you get here?” Jesus answered, “I tell you for certain that you are not looking for me because you saw the miracles, but because you ate all the food you wanted. Don't work for food that spoils. Work for food that gives eternal life. The Son of Man will give you this food, because God the Father has given him the right to do so.” “What exactly does God want us to do?” the people asked. Jesus answered, “God wants you to have faith in the one he sent.” They replied, “What miracle will you work, so that we can have faith in you? What will you do? For example, when our ancestors were in the desert, they were given manna to eat. It happened just as the Scriptures say:— God gave them bread from heaven to eat.” Jesus then told them, “I tell you for certain that Moses wasn't the one who gave you bread from heaven. My Father is the one who gives you the true bread from heaven. And the bread that God gives is the one who came down from heaven to give life to the world.” The people said, “Lord, give us this bread and don't ever stop!” Jesus replied, “I am the bread that gives life! No one who comes to me will ever be hungry. No one who has faith in me will ever be thirsty.” The Gospel of the Lord.

Praise to you Lord Jesus Christ.

RĀTAPU TEKAU MĀ WARU o te wā noa O TE TAU - B

ĪNOINGA MŌ TE KATO

E te Ariki, whakatata mai ki āu pononga, ā, whakarongo ki ō rātou ĭnoinga i runga i te manaaki ū tonu, ā, mō rātou e whakakorōria ana ki ā koe to rātou Kaihanga, kaiārahi hoki, māu e whakahou i tāu i hanga ai, ā, māu hoki e tiaki i tāu i whakahōu ai. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kōtahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ekoruhe Ko te Putanga i Īhipa ^{16^{2-4, 12-15}}
Na ka amuamu te huihui katoa o ngā tama a Iharaira ki a Moihī rāua ko Ārona, i te koraha. Ka Mea ngā tama a Iharaira ki a rāua, “E! Pai kē mate atu rā mātou i te ringa o te Ariki i te whenua o Īhipa, i a mātou e noho ana i te taha o ngā kōhua kikokiko, e kai taro ana, ā mākona noa! Nā kōrua nei hoki mātou i kawē mai ki tēnei koraha kia kōhurutia ai tēnei whakaminenga katoa ki te matekai. Na ka mea te Ariki ki a Moihī, “Nana, ka utaina iho e ahau he taro i te rangi mā koutou; ā, mā te iwi e haere, e kohikohi i to tēnei rangi, i to tēnei rangi, kia whakamātau ai ahau i a rātou i taku ture, kāhore rānei.” Na, ka kōrero te Ariki ki a Moihī, ka mea, “Kua rongo ahau ki ngā amuamu a ngā tama a Iharaira; kōrero atu ki a rātou, mea atu: “Kia ahiahi ka kai koutou i te kikokiko, ā, i te ata ka mākona i te taro; ā, ka mōhio koutou ko te Ariki ahau, ko to koutou Atua. Ā, i te ahiahi na, ka puta mai te koitareke, ā, kapi ana te puni; ā, i te ata, kua takoto te toimairangi i te nohoanga, tāwhio noa, tāwhio noa. Ā, ka mimiti ake te papanga tōmairangi, na, he mea ririki, pōtakataka nei, kei te mata o te koraha, ririki me te haupapa i runga i te whenua. Ā, i te kitenga o ngā tama o Iharaira, ka mea rātou tētahi ki tētahi, “He aha tēnā?” Kīhai hoki rātou i mōhio he aha rānei. Na, ka mea a Moihī ki a rātou, “Ko te taro rā tēnā ka homai nei e te Ariki ki a koutou hei kai. Ko te Kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

WAIATA WHAKAUTU 77 / 78

Wā. I homai e te Ariki he taro mā rātou i te rangi.

Ka kōrerotia e ahau ngā mea ngaro onamata; i rongo nei, i mātau nei tātou, i kōrero ai hoki ō tātou mātua ki a tātou. Ekore e huna e mātou i ā tātou tamariki; me whakaatu ki to muri whakatupuranga tōna kaha me āna mahi whakamīharo. *Wā. I homai e te Ariki he taro ...*

Nāna nei hoki i whakahau ngā kapua i runga, i whakatuwhera ngā tatau o te rangi. Ā, whakauaina iho te mana ki runga ki a rātou hei kai. Homai ana hoki e ia te wīti o te rangi mā rātou. *Wā. I homai e te Ariki ...*

Kai ana te tangata noa i tā ngā Āhere kai; i tukua ia he kai mā rātou, ā, mākona noa. Na, ka kawea rātou e ia ki te rohe o tōna wāhi tapu, ki tēnei maunga i hokona nei e tōna ringa matau. *Wā. I homai e te Ariki he taro ...*

TUHITUHI TAPU TUARUA

Pauro ki te hunga o Epeha ^{4^{17, 20-24}}

E aku tēina: ko taku tēnei e kī nei, e whakaatu nei i roto i te Ariki, kia mutu tā tātou haere pērā me ngā tauīwi e haere nei i runga i te parautanga noatanga o to rātou hinengaro. Ko koutou ia kīhai i pērā to koutou whakaakoranga ki a te

Karaiti. Ki te mea rā kua rongo koutou ki ā ia, ā, kua whakaakona i roto i ā ia ki te tikanga o te pono i roto i a Hēhu; arā, kia whakarerea e koutou te tangata tawhito i to mua whakahaere, e pīrau haere nei hoki i runga i ngā hiahia pōauau. Kia whakahoutia hoki e koutou te tangata hou kua hangā nei ki tā te Atua ritenga i runga i te tika, i te tapu o te pono. Ko te kupu a te Ariki **Whakamoemiti ki te Atua**

Areruia: Ka mea te Ariki, ko ahau te taro o te ora; ko ia e haere mai ana ki a au, ekore e hiakai āke āke.

RONGO PAI Hoane ^{6²⁴⁻³⁵}

Heoi, te kitenga a te mano, kāhore a Hēhu i reira, kāhore hoki āna ākongā, ka eke rātou ki ngā kaupuke, ka rere ki Kaparanauma ki te rapu i a Hēhu. Ā, tō rātou kitenga i ā ia i tērā taha o te moana, ka mea ki ā ia: “E Rapi, nōnahea koe i tae mai ai ki kōnei?” Ka whakahokia e Hēhu ki a rātou, ka mea, “He pono, he pono tāku ka mea atu nei ki a koutou; ēhara i te mea nā koutou i kite i ngā merekara i rapu ai koutou i a au, ēngari nā te mea i kai koutou i ngā taro, ā, makona iho. Aua e mahia te kai memeha, ēngari te kai e mau tonu ana, te kai a te oranga tonutanga rā anō e homai hoki e te Tama a te tangata ki a koutou. Kua oti hoki ia te whai tohu e te Matua e te Atua ki tona hīri.” Na, ka mea rātou ki ā ia: “Me aha mātou e mahi ai i ngā mahi a te Atua?” Ka whakahokia e Hēhu, ka mea ki a rātou: “Ko tā te Atua mahi tēnei, kia whakapono koutou ki tāna i tono mai ai. Na, ka mea rātou ki ā ia, “Ko tēhea tohu e meatia ana e koe, kia kitea ai e mātou, ā, kia whakapono ai mātou ki ā koe? Tēnā koa tāu mahi? I kai *manna** ō tātou mātua i te koraha; ko te mea hoki tēnā i tuhituhia:— i homai e te Atua he taro i te rangi hei kai mā rātou.” Na, ka mea a Hehu ki a rātou: “He pono, he pono tāku ka mea atu nei ki a koutou; ehara i a Moihī nāna i hoatu ki a koutou te taro pono o te rangi, ēngari ko tōku Matua te hoatu nei ki a koutou i te taro pono o te rangi. Ā, homai ana i te oranga ki te ao.” Na, ka mea rātou ki ā ia: “E te Ariki, homai tēnei taro ki a mātou i ngā wā katoa.” Ā, ka mea a Hēhu ki a rātou, “Ko ahau te taro o te ora. Ko ia e haere mai ana ki a au, ekore e hiakai, ko ia e whakapono ana ki a au, ekore e hiainu, ā, āke āke.”

Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hehu Karaiti

**Ko tēnei kupu MANNA he kupu reo Hūrai mō te kai i puta mai ia rā ki te whāngai i a rātou i te koraha.*

ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Ariki, ka ĭnoi nei mātou, whakatapua paitia ēnei tākohā, ā, tangohia te kawenga o tēnei whakahere wairua, hangaia mātou, anō he tākohā mau tonu ki ā koe. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Ariki, haere tahi me te marumarū pūmau, te hunga kua whakahauorangia ki ēnei tākohā o te rangi, ā, i runga i tōu manaaki tonu i a rātou, whakatikaina mō te whakaeatanga mutunga kore. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**